

CHAPTER V

CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS

5.1 Conclusion

This study finds out the songs lyrics by Niki Zefanya's in English into Indonesia translation, which is the analysis divided into two points; the type and meaning of hyperbolic expression, and translation technique in selected songs lyrics by Niki Zefanya's. In this study, 10 data were analyzed, which consists 10 of hyperbolic expression, and 10 of translation technique in songs lyrics. According to the data that concluded in chapter IV, The researcher is able to draw the conclusion. The first research questions is to find out what types of hyperbolic expression found in the selected songs lyrics according by Claridge's theory, and the second research questions is to analyze translation technique according by Molina and Albir theory.

The first questions, the researcher found out that there are only five forms of hyperbole of seven forms of hyperbole by Claridge (2011). The writer did not find a comparison and repetition form of hyperbole. The writer only found single word hyperbole, phrasal hyperbole, clausal hyperbole, numerical hyperbole, and the role of superlative. From the whole data that have been analyzed, the writer also found ten (10) hyperbole forms expressions in song lyrics. Of 10 hyperbole forms expressions, there are 1 single word hyperbole, 3 phrasal hyperbole, 1 clausal hyperbole, 2 numerical hyperbole, and 3 the role of superlative.

From the technique used analysis its founds, the translator uses 1 of the 18 techniques proposed by Molina and Albir (2002). These techniques include literal translation.

Based on elaborations above, the writer can conclude that clausal hyperbole is the most frequently type of hyperbole expression found in songs lyrics. It is because the songwriter Niki Zefanya uses a lot of clause hyperbole in exaggerating and showing feelings and intentions to listeners. Meanwhile, the dominant translation technique is literal translation because there are many expression word for word based on the function and meaning in the sentence.

5.2 Suggestion

The conclusions above lead me to provide the following suggestions:

1) For the translator

It is important to explore different translation techniques to make the translated text clear and try to give an explanation such as footnote in the song lyrics in order to make the reader understand the text.

2) For further researcher

A further research can provide useful knowledge for readers and can become the next related study to be reviewed. Additional studies are also needed to keep up with the progress of translation studies.